



移動中的寫作進行式： 訪 Sayun Nomin 游以德

Writing on the Move:
An Interview with Sayun Nomin

文 | 蔡佩含 · 繪 | Ivy

Q 你的作品有詩、有散文也有劇本，當生活中出現創作的靈感時，你怎麼取捨用哪一種文類作為表現的形式呢？

我本身是劇場出身，面對觀眾這件事算是專業的要求和訓練，我們會去在意觀眾的感覺，所以創作文字的時候，挑選素材或是用哪一種文體，也會習慣性的考慮讀者的感受。像「泰雅精神文創劇場」這個作品，講的是很沉重的議題，有土地議題、臺灣社會的結構性問題、性別議題，甚至是原鄉人口流失，還有學術倫理的問題，我當時認為這樣相對嚴肅的主題，應該要用比較輕鬆、日常的方式講述，所以選擇用劇本的形式創作，用角色去刻畫。其他文學形式仰賴讀者主動的接收，主動去看下一行文字，但在劇場黑盒子的空間裡面，觀眾是一個無處可逃的狀態，必須要接受當下這個空間給他的所有資訊、事件以及議題，所以我覺得在受眾的要求上面，這兩個是截然不同的形式。如果今天的內容比較嚴肅，希望大家能夠靜下來思考，我就會用劇本的形式去創作。我覺得不同的形式，可以捕捉跟 highlight 的東西滿不同的，在碰到一個議題的時候，我會去感受當下給我的生命經驗是什麼，透過我自己的敘事方式去延伸，想像要用什麼方式去表達，為什麼它需要關注等等。文學或者是戲劇，其實就是兩種不同的武器，有不同的優點可以使用。

Q 當「山海」已成原住民文學裡的書寫典範，想請你聊聊自己在創作時，會預設書寫的場景或空間嗎？從性別的角度出發，有曾經感覺到這種書寫典範的限制嗎？或是提供給你什麼樣的養分或思考？

我其實在四歲左右就搬到臺北市生活，常常在書寫的時候質疑自己寫的山海是不是不夠？是不是不夠了解？寫出來的東西是不是沒有資格叫原住民文學？後來有一位前輩提醒我，要相信自己就是 2024 年的原住民，你寫出來的東西，就是原住民族文學，不管你是正在了解的路上，或者是寫城市裡面的生活，你看到的所見所聞，都是當代的原住民族文學。當我了解這個前提之後，去學習自己的文化變得比較沒有壓力一些。「山海」是比較常看到男性前輩作家去書寫的領域，但對我自己來說，遑論山海，織布、務農還是族語，我其實都滿需要去學習的，所以目前還沒有辦法走到這麼遠去想主題的界定，抑或是性別上面的差異，我還在很初步的階段，想辦法站穩自己的自我認同。

過去三年除了在劇場表演、文學創作之外，還有很大一部分的時間在原民台主持人文紀實節目，實際走到部落裡，透過工作接觸到非常多的族人，這也是以前在文學創作時夢寐以求的，為我帶來了很多創作的養分。但如果回頭談到所謂的書

寫空間，我覺得設定空間可能比較沒有那麼絕對的答案。我最近開始背誦越來越多的族語單字，發現使用族語創作時會創造出一個全新的空間感，當這個作品不是使用既定熟悉的華語文字，而是用族語去書寫的時候，會因為使用族語而產生原住民族文化的邏輯，或是原民的世界觀，那就是一個全新的空間感。比如說長輩告訴我泰雅族語裡面沒有「祝福」這個字，因為覺得自己有那個神力可以能夠祝福別人是一件很自大的事情，這樣子的精神和泰雅的價值觀，如果單純只用華語書寫，在華語的空間裡面，其實是比較容易被忽略的。

A

Q 你在書寫文學作品時，有習慣或偏好的寫作地點嗎？這些地方帶給你什麼樣的影響？

我自己目前也還在摸索怎麼樣寫作才是最好的，所以經常在不同的地方寫作，更應該說是在「移動中寫作」。有時候在不同的部落或是在外景車上，有時候是咖啡廳，甚至是攝影棚內，或是劇場的後臺。在不同的空間寫下來的段落，日後自己回頭閱讀，想要延伸創作的時候，會得到新的刺激。對我來說，在每一個場合一定會有不同的我，無論是我當下對空間的體感，或是自己應對世界的方式，都會有不同看事情的角度，很多時候在移動中思考，可以寫下比較不同的感悟。

譬如說我之前因為工作的關係到復興鄉，聽到一個前輩講述石門水庫底下以前有一個泰雅族的部落，因為要蓋水庫，那些泰雅族人被迫遷居的歷史。所以其實原民遺址不一定是在土地上面的，也有水這種不同的介質，水壩底下可能也有族人的生活軌跡，這個就是完全不同的空間想像。後來我用這個素材寫了〈水壩底的腳印〉這首詩。有時候這些靈感來源，不一定是坐在某一個空間想像出來的，每一次在跟族人接觸的時候，往往是開拓一個新世界的契機，讓我獲得更多不同的靈感。

A

受訪者

Sayun Nomin 游以德

1990 年出生，桃園拉拉山泰雅族。演員、主持人與文字工作者，臺灣大學戲劇系畢業，現就讀北藝大文學所。原住民族電視台《尋 miing 紀遺》、《出力 CEO》節目主持人。文學寫作關注當代原住民族，曾獲臺灣文學獎原住民族漢語散文金典獎（現名為「原住民族華語文學創作獎」）、原住民族文學獎、臺北文學獎等。

採訪者

蔡佩含

臺中彰化人。政治大學臺灣文學所博士，熱愛原住民文學與音樂的偏食型讀者／聽眾。博士論文為〈站在語言的灘頭：戰後臺灣原住民族文學與歌謠的混語政治〉，現為臺大兼任助理教授與音樂專輯企劃。